

10 Pues como todos aprobasen y confirmasen esta sentencia de Clearco : por mandado de Cyro tomaron todos á Orontes , y entre ellos algunos de sus parientes , y arado con una cinta le llevaron á justiciar. Viendole así llevar algunos de aquellos que de antes le conocian y honraban , le hicieron tambien entonces su acatamiento , aunque sabian que le iban á dár la muerte.

11 Así que fue llevado á la tienda de Artapata , uno de los Sceptíferos de Cyro , de quien él mucho se confiaba : y despues ni vivo ni muerto vió ninguno á Orontes ; ni se sabe cómo , ni en qué manera murió : ni hay persona alguna que lo diga , sino cada qual conjetura lo que quiere ; ni parece su sepultura en ninguna parte.

C A P I T U L O V I I .

DE aquí se partió Cyro , y por tierra de Babylonia en tres jornadas caminó doce leguas : y á la fin de la tercera jornada hizo alarde de su gente de guerra Griegos y Bárbaros en el campo á media noche , porque pensaba que el dia siguiente de mañana vendria el Rey á darle batalla. Y mandó á Clearco que llevase el cuerno de-

ί. Ταύτη δὲ τῆ γνώμη ἔφη ἀπέθανεν ἕδεις εἰδὼς ἔλεγεν εἰ-
καὶ τοὺς ἄλλους προσθέσθαι. μετὰ
ταῦτα κελεύοντος Κύρου ἐλάβοντο ἕδεις πᾶποτε αὐτῷ ἐφάνη.

τῆς ζώνης τὸν Ορόντην, ἐπὶ θανά-
τῳ, ἅπαντες ἀναστάντες, καὶ οἱ
συγγενεῖς· εἶτα δὲ ἐξῆγον αὐτὸν
οἷς προσετάχθη. ἐπεὶ δὲ εἶδον αὐ-
τὸν οἷπερ πρόσθεν προσεκύον, καὶ
τότε προσεκύνησαν, καίπερ εἰδότες
ὅτι ἐπὶ θανάτῳ ἄγοιτο.

ια'. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν Ἀρταπά-
τα σκηνὴν εἰσῆχθη, τῷ πιστοτάτῳ
τῶν Κύρου σκηπτήρχων, μετὰ ταῦ-
τα οὔτε ζῶντα Ορόνην, οὔτε τεθνεῶ-
τα ἕδεις πᾶποτε εἶδεν, ἕδ' ὅπως

Κ Ε Φ. Ζ'
ΕΝτεῦθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Βα-
βυλωνίας σταθμοὺς τρεῖς, παρα-
σάγγας δώδεκα. ἐν δὲ τῷ τρί-
τῳ σταθμῷ Κύρου ἐξέτασιν ποιεῖ-
ται τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων
ἐν τῷ πεδίῳ, περὶ μέσας
νύκτας (εἰλόκει γὰρ εἰς τὴν ἐπι-
οῦσαν ἔω ἕξειν βασιλεῖα σὺν τῷ
στρατεύματι μαχόμενον) καὶ ἐκέ-
λευε Κλέαρχον μὲν τῷ δεξιῷ

derecho de la batalla: y á Menon Thesalo el siniestro; y él ordenaba los suyos.

2 Despues que hubo hecho el alarde, luego que amaneció vinieron á él algunos fugitivos que se habian pasado del Rey. Entonces Cyro mandó llamar á los Capitanes y Caudillos de los Griegos para haber con ellos su consejo sobre la batalla; y amonestando y animandolos á todos, les habló desta manera:

3 “Varones Griegos, ¹ yo os escogí por mis compañeros de guerra, no porque tuviese falta de hombres Barbaros, sino porque á vosotros, Griegos, os tengo por mejores y mas esforzados que á los Barbaros, por mas que sean. Asi que en todas maneras debéis procurar de mostraros tales en la batalla, que parezcáis ser dignos de aquella libertad que habeis alcanzado, pues por esta os juzgo por felices y bienaventurados. Y sabeis bien que yo estimo la libertad mas que todos quantos bienes poseo ó podria poseer, por muchos que fuesen.

“Para que sepais mejor cómo habeis de comenzar la batalla, y os lo quiero enseñar ahora. El exercito de los Barbaros nuestros

κέρως ἠγεῖσθαι, Μένωνα δὲ τὸν Θετταλὸν, τῶ εὐανύμω· αὐτὸς δὲ τοὺς ἑαυτοῦ διέταττε.

β'. Μετὰ δὲ τὴν ἐξέτασιν, ἅμα τῇ ἐπίσῃ ἡμέρᾳ αὐτόμολοι παρὰ μεγάλης Βασιλέως ἦκοντες ἀπήγγελλον Κύρῳ περὶ τῆς βασιλέως στρατιάς. Κύρῳ δὲ συγκαλέσας τοὺς στρατηγούς καὶ λοχαγούς τῶν Ἑλλήνων, συνεβόλευε τότε, πῶς ἂν τὴν μάχην ποιῶτο, καὶ αὐτοὺς παρήνει θαρρύνων τοιάδε·
γ'. “ὦ ἄνδρες Ἕλληνες, ἔκ

“ἀνθρώπων ἀπορῶν βαρβάρων συμμάχης ὑμᾶς ἄγω, ἀλλὰ νομίζων ἀμεινονας καὶ κρείττους πολλῶν βαρβάρων ὑμᾶς εἶναι, διὰ τῆτο προσέλαβον. ὅπως οὖν ἔσεσθε ἄνδρες ἀξιοὶ τῆς ἐλευθερίας, ἧς κέκλισητε, καὶ ὑπὲρ ἧς ὑμᾶς ἐγὼ εὐδαινομίζω. εὖ γὰρ ἴφε, ὅτι τὴν ἐλευθερίαν ἐλοίμην ἂν ἀντὶ ὧν ἔχω πάντων καὶ ἄλλων πολλαπλασίων.

“Ὅπως δὲ εἰδῆτε εἰς οἶον ἔρχεσθε ἀγῶνα, ἐγὼ ὑμᾶς διδάξω. τὸ μὲν πληῆθος πο-

“λύ,

¹ Oracion de Cyro á los Capitanes y Caudillos de los Griegos, en la qual alaba los Griegos, y muestrales la confianza que hace dellos, para que con igual aficion le respondan y le satisfagan; porque para obligar un corazon hidalgo y generoso, no hay mayor fuerza que confiarse dél.

“contrarios, que son en multitud infinita, suele arremeter con gran-
 “des voces y alaridos; y si este primer ímpetu los esperais tan so-
 “lamente, despues conocereis por tales los hombres de esta tierra,
 “que yo tengo vergüenza de decirlo. Pues si os vieredes valerosa-
 “mente en la batalla, y como varones animosos y esforzados; quan-
 “do quisierais tornar á vuestras casas, yo os enviaré tan bien pa-
 “rados á ellas, que todos los que os vieren tengan envidia á vues-
 “tra fortuna y bien andanza; aunque pienso de hacer de tal ma-
 “nera, que los mas escojais antes de quedar conmigo, que no de
 “tornar á ellas.

4 Entonces Gaulites, Samio desterrado, que allí estaba presente, hombre muy fiel y leal á Cyro, le dixo: “Mira, Cyro, que dicen algunos que prometes mucho quando vés el peligro al ojo; y quando se te hacen bien tus hechos, no te acuerdas de las promesas: otros dicen que aunque te acuerdes, y quieras, no puedes pagar lo que prometes.”

5 Oido esto Cyro, les dixo: “Mirad, amigos, el Reyno pa-
 “terno está situado al Medio dia hasta aquellas partes que por el
 “gran calor no pueden ser habitadas de los hombres, y al Septen-
 “trion hasta aquellas Regiones que no se moran por el demasiado
 “frio.

“λὸ, καὶ πολλῇ κραυγῇ ἐπίασιν· εἶπε “καὶ μὴν, ὦ Κύρε, λέ-
 “ἄν δὲ ταῦτα ἀνάχησθε, τᾶλλα γουσι τινὲς ὅτι πολλὰ ὑπὲρχῃ
 “καὶ αἰχύνεσθαι μοι δοκῶ οἴους νῦν, διὰ τὸ ἐν τοιούτῳ εἶναι
 “ἡμῶν γνώσεσθε τοὺς ἐν τῇ χώ- τῆ κινδύνῃ τῆ προσίοντι· ἄν
 “ρα ὄντας ἀνθρώπους. ὑμῶν δὲ δὲ εὐ γένηται τι, ἔ μεμνήσθαι
 “ἀνδρῶν ὄντων, καὶ εὐτόλμων γε- σε ἔνιοι δὲ, ἔδ’ εἰ μέμνοιό τε ἔ
 “νομένων, ἐγὼ ὑμῶν τὸν μὲν βέλοιο, δύνασθαι ἂν ἀποδοῦναι,
 “οἵκαδὲ βεβλόμενοι ἀπίεσαι τοῖς ὅσα ὑπὲρχῃ.”
 “οἵκοι ζηλωτὸν ποιήσω ἀπελθεῖν· εἰ. Ἀκῶσας ταῦτα ἔλεξεν ὁ Κύ-
 “πολλοὺς δ’ οἶμαι ποιήσῃ τὰ ρος· “ἀλλ’ ἔστι μὲν ἡμῖν, ὦ ἄν-
 “παρ’ ἐμοὶ αἰρήσεσθαι ἀλλ’ ἰ τῶν οἴ- δρες, ἡ ἀρχὴ ἡ πατρίδα, πρὸς μὲν
 “κοι.” τὴν μεσημβρίαν, μέγχις ἔ διὰ
 “καῦμα ἔ δύνασθαι οἰκείν οἱ ἀνθρῶ-
 “ποι· πρὸς δὲ ἄρκιον, μέγχις ὅτ’
 “διδ

δ'. Ενταῦθα Γαυλίτης παρῶν, φυχᾶς Σάμιθ, πιτῶς δὲ Κύρω,

“frio. Todas aquellas tierras que están en el medio destes dos ter-
 “minos tienen y poseen aquellos Sátrapas y Gobernadores que son
 “amigos del Rey mi hermano, á quien él quiso repartirlas. Pues si
 “nosotros vencemos, serános lícito poner nuestros amigos en lugar
 “de aquellos, y darles el señorío dellas. Por lo qual no temo que
 “me faltará que dár, sino que antes me faltarán hombres á quien lo
 “dé. Y allende desto á cada uno de los Griegos daré su corona
 “de oro.”

6 Quando esto oyeron los soldados, todos fueron muy alegres, y tomaron mas ánimo, comunicando entre sí los unos con los otros esto que Cyro les prometia. Los Capitanes y algunos otros soldados de los Griegos entraron á Cyro en su tienda, diciendo que querian saber dél las mercedes que les habia de hacer si fuesen vencedores. Cyro les daba á todos muy grandes esperanzas, y con esto los enviaba muy contentos.

7 Todos aquellos que con él estaban le aconsejaban que no fuese en la delantera quando se comenzase la batalla, sino que se quedase en los postreros con sus esquadrones puestos en ordenanza. En este medio preguntó Clearco á Cyro esto: ¿dime, Cyro, piensas que tu hermano querrá pelear contigo? Respondió Cyro: por Dios, que

“διὰ χειμῶνα τὰ δ' ἐν μέσῳ καὶ τοῖς ἄλλοις ἐξηγγελλον. εἰσή-
 “τῶν ἅπαντα σατραπεύουσιν οἱ εἰσαν δὲ παρ' αὐτὸν οἱ τε στρατη-
 “τῷ ἐμοῦ ἀδελφοῦ φίλοι. ἦν δ' γοί, καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων τινές,
 “ἡμεῖς νικήσωμεν, ὑμᾶς δεῖ τοὺς ἀξιούντες εἰδέναι τί σφίσι ἐστὶ,
 “ἡμετέροισι φίλους τούτων ἐγ- εἰάν κρατήσωσιν. ὁ δὲ, ἐμπιπλᾶς
 “κρατεῖς ποιῆσαι. ὥστε οὐ τοῦ- ἀπάντων τὴν γνώμην, ἀπέπεμ-
 “το δέλοικα, μὴ οὐκ ἔχω ὃ, πει.
 “τι δῶ ἐκάστῳ τῶν φίλων, ἂν ζ'. Παρεκελεύοντο δ' αὐτῶ
 “εὖ γένηται, ἀλλὰ μὴ οὐκ ἔχω πάντες, ὅσοι περ διελέγοντο, μὴ
 “ἴκανοὺς, οἷς δῶ. ὑμῶν δὲ τῶν μάχεσθαι, ἀλλ' ὅπισθεν ἑαυτῶν
 “Ἑλλήνων καὶ Σέφανον ἐκάστῳ τάττῃσθαι. ἐν δὲ τῷ καιρῷ τῶν
 “χευσοῦν δάσω.” Κλέαρχος ᾧδὲ πῶς ἤρετο Κῦρον·
 “τ'. Οἱ δὲ, ταῦτα ἀχέσαντες, οἷε γάρ σοι, ᾧ Κῦρε, μαχεῖσθαι
 αὐτοῖ τε ἦσαν πολὺ προθυμότεροι, τὸν ἀδελφόν; νῆ Δί', ἔφη ὁ Κῦ-
 ρος,

que si es hijo de Darío y de Parysatides, y mi hermano, que no le tomaré yo nada, si no fuere peleando.

8 En este alarde fueron contados de los Griegos diez mil y quatrocientos armados de armas pesadas, y mas de dos mil y quatrocientos con escudos. De los Barbaros que habian venido con Cyro cien mil hombres, y veinte carros de guerra armados con hoces. En los contrarios era un cuento y doscientos mil hombres, y doscientos carros armados con hoces; y mas seis mil de caballo, de los quales venia por Capitan Artagerses.

9 Las huestes del Rey estaban repartidas en quatro partes con quatro Caudillos, y cada Capitan ó Caudillo traia trescientos mil á su cargo. Los Caudillos eran Abrocomas, Tisafernes, Gobrias, Arbaces. De todo este numero de gentes se hallaron en el campo novecientos mil hombres, y ciento y cinquenta carros armados con hoces; porque Abrocomas llegó cinco dias despues de la batalla al real del Rey, que venia de Fenicia, segun que se pudo saber de aquellos fugitivos que se pasaron del Rey á Cyro antes de la batalla, y de los cautivos que despues della fueron tomados de los enemigos.

De

ρος, εἶπερ γε Δαρείῳ καὶ Παρυσάτιδος ἐστὶ παῖς, καὶ ἐμὸς ἀδελφὸς, ἔκ ἀμαχεί ταῦτα ἐγὼ λήψομαι.

η'. Ἐνταῦθα δὴ ἐν τῇ ἔξοπλισίᾳ ἀριθμὸς ἐγένετο τῶν μὲν Ἑλλήνων ἀσπίς μυρία καὶ τετρακοσία πελταταὶ δὲ διχίλιοι καὶ * τετρακοσιοὶ τῶν δὲ μετὰ Κύρῳ Βαρβαρῶν δέκα μυριάδες, καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα ἀμφὶ τὰ εἴκοσι τῶν δὲ πολεμίων ἐλέγηντο εἶναι ἑκατὸν καὶ εἴκοσι μυριάδες, καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα διακόσια. ἄλλοι δὲ ἦσαν ἑξακισχίλιοι ἵππεις, ὧν Ἀρταγέρσης ἤρχεν· ὅτοι δὲ πρὸ αὐτῆ βασιλέως τεταγμένοι ἦσαν.

θ'. Τοῦ δὲ βασιλέως στρατεύματος ἦσαν ἄρχοντες, καὶ στρατηγοὶ, καὶ ἡγεμόνες τέτταρες, τριάκοντα μυριάδων ἕκαστος, * Ἀβροκόμας, Τισσαφέρνης, Γαβρίας, Ἀρβάκης. τῶν δὲ παρεγένοντο ἐν τῇ μάχῃ ἐνενηκόντα μυριάδες, καὶ ἄρματα δρεπανηφόρα ἑκατὸν καὶ πενήκοντα. Ἀβροκόμας γὰρ ὑπέστη τῆς μάχης ἡμέρας πέντε, ἐκ Φοιτικῆς ἐλαύνων. Ταῦτα δὲ ἠγγελλον πρὸς Κύρον οἱ αὐτομολήσαντες ἐκ τῶν πολεμίων παρὰ μεγάλη βασιλέως πρὸ τῆς μάχης καὶ μετὰ τὴν μάχην οἱ ὑστερον ἐλήθησαν τῶν πολεμίων, ταῦτα ἠγγελλον.

En-

10 De aquí se partió Cyro, y en una jornada caminó tres leguas con todo su exercito puesto en orden, asi de Griegos como de Barbaros, porque pensaba que el mismo dia le daria el Rey la batalla, el qual estaba á media jornada en su fuerte cercado de una fosa, que tenia cinco pasos de ancho y tres de hondo.

11 Esta era tan larga, que pasaba por los campos hácia la parte de arriba doce leguas hasta los fuertes de Media. Aquí habia trece acequias sacadas del rio Tigre muy hondas, de cien pies de ancho, que venian á dár en el rio Eufrates: por estas venian barcas y vaxeles cargados de provisiones, y estaban apartadas la una de la otra por espacio de una legua, y de un trecho á otro venian sus puentes.

12 Entre la cava y el rio Eufrates habia un camino angosto, que no tenia mas de veinte pies de ancho. Esta cava mandó hacer el Rey en lugar de fuerte quando entendió que se acercaba Cyro su hermano; mas Cyro habia yá pasado este camino estrecho, y estaba con todo su exercito dentro de la cava. Este dia no salió el Rey á la batalla; aunque los de Cyro vieron rastro de los caballos y muchas pisadas de hombres.

Aquí

ι'. Εντεύθεν δὲ Κῦρος ἐξελεύθει στρατὸν ἕνα, παρασάγγας τρεῖς, συντεταγμένον τῷ στρατεύματι παντί, καὶ τῷ Ἑλληνικῷ καὶ τῷ Βαρβαρικῷ. ὤρετο γὰρ ταύτη τῇ ἡμέρᾳ μαχεῖσθαι βασιλέα· κατὰ γὰρ μέσον τὸν στρατὸν τῶτον τάφρος ἦν ὀρυκτὴ, βαθεῖα, τὸ μὲν εὐρὺ ὀργυαί πέντε, τὸ δὲ βάθος ὀργυαί τρεῖς.

ια'. Παρετέτατο δὲ ἡ τάφρος ἄνω διὰ τῶν πεδίων ἐπὶ δώδεκα παρασάγγας, μέχρι τῆς Μηδίας τείχους. ἔνθα δὲ εἰσὶν διώρυχες ἀπὸ τῶν Τίγρητος ποταμῶν ῥέουσαι εἰς τὴν τέταρτην, τὸ μὲν εὐρὺ πλεθριαῖαι, βαθεῖαι δὲ ἰχυ-

ρῶς, καὶ πλοῖα πλεῖ ἐν αὐταῖς σιταγωγὰ εἰσβάλλουσι δὲ εἰς τὸν Εὐφράτην, διαλείπουσι δὲ ἐκάστη παρασάγγην, γέφυραι δὲ ἔπεισιν.

ιβ'. Ἦν δὲ παρ' αὐτὸν τὸν Εὐφράτην πάροδος γενὴ μεταξὺ τῶν ποταμῶν καὶ τῆς τάφρου, ὡς εἴκοσι ποδῶν τὸ εὐρὺ. ταύτην δὲ τὴν τάφρον βασιλεὺς μέγας ποιεῖ ἀντὶ ἐρύματος, ἐπειδὴ πυνθάνεται Κῦρον προσελαύνοντα. ταύτην δὲ τὴν πάροδον Κῦρος τε καὶ ἡ στρατιὰ παρήλθε, καὶ ἐγένοντο εἰς αὐτῆς τάφρου. ταύτη μὲν οὖν τῇ ἡμέρᾳ ἔκμαχεσάτο βασιλεὺς, ἀλλ' ὑποχωρήσαντων φανερὰ ἦσαν καὶ ἵππων καὶ ἀνθρώπων ἴχνη πολλά.

En-

13 Aquí mandó llamar Cyro á Silano Ambraciote , el Adivino, y le dió tres mil Daricos de oro , porque le dixo que el Rey no daría la batalla dentro de diez dias , contados desde el dia que él se lo preguntaba. Y Cyro le dixo : que si no la daba en termino de aquellos diez dias , que nunca la daría ; y así que si saliese verdadero , le prometia de darle diez talentos : así que pasados los diez dias se los dió.

14 Despues que el exercito de Cyro hubo pasado la cava sin que los del Rey se lo estorvasen , parecióle á Cyro y á los suyos que yá el Rey no queria dár batalla. Por lo qual el dia siguiente estaba mas descuidado ; y el tercer dia sentado en su carro se iba por su camino , enviando algunos corredores delante. Todo el exercito caminaba sin orden , apartados los unos de los otros , y las armas puestas encima de los carros y de las bestias.

CA-

13'. Ενταῦθα Κύρος Σιλανὸν καλέσας τὸν Ἀμβρακιώτην μάντιν, ἔδωκεν αὐτῷ Δαρεϊκοὺς τριχιλίους, ὅτι τῇ ἐνδεκάτῃ ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας πρότερον * θυόμενος, εἶπεν αὐτῷ, ὅτι βασιλεὺς ἔμαχεῖται δέκα ἡμερῶν. Κύρος δ' εἶπεν ἔκ ἄρα ἔτι μαχεῖται, εἰ μὴ ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις μαχεῖται· ἐὰν δ' ἀληθεύσης, ὑπιχνημαί σοι δέκα τάλαντα. τῆτο τὸ χρυσίον τότε ἀπέδωκεν, ἐπεὶ παρήλθον αἱ δέκα ἡμέραι.

14'. Ἐπεὶ δ' ἐπὶ τῇ τάφρῳ ἔκ ἐκώλυε βασιλεὺς τὸ Κύρου στρατεύμα διαβαίνειν, ἔδοξε καὶ Κύρῳ καὶ τοῖς ἄλλοις ἀπεγνωσμένοι τῷ μαχεῖσθαι ὥστε τῇ ὑστεραίᾳ Κύρου ἐπορεύετο ἡμελημένως μᾶλλον τῇ δὲ τρίτῃ ἐπὶ τε τῷ ἄρματος κατῆμενος τὴν πορείαν ἐποιεῖτο, καὶ ὀλίγους ἐν τάξει ἔχων πρὸ αὐτοῦ τὸ δὲ πολὺ αὐτῷ ἀνατεταραγμένον ἐπορεύετο, καὶ τῶν ὅπλων τοῖς στρατιώταις πολλὰ ἐπὶ ἀμαζῶν καὶ ὑπόζυγιον ἤγετο.

Tom. II.

G

ΚΕΦ.

x Esto parece á lo que cuentan de Marco Tulio , que dió la libertad á un su siervo por albricias de que le traxo nueva que se dilatava un dia mas el tiempo en que él habia de hacer una oracion.

CAPITULO VIII

Y casi era yá hora * de llenarse el mercado de gente , y estaba inmediato el lugar en que habian de alojarse , quando de improviso llegó Patagias Persa , uno de los ministros de Cyro , y de quien él mucho se confiaba , corriendo á mas no poder con el caballo sudando , dando voces á todos los que encontraba de los suyos en lengua Bárbarica y Griega , porque todos le entendiesen , diciendo que yá el Rey se acercaba con todas sus huestes á punto para dár la batalla.

2 Entonces los Griegos y toda la otra gente de guerra de Cyro se turbaron en gran manera , temiendo que no los tomasen los enemigos desordenados y desapercibidos. Cyro saltó luego del carro , y vistióse de su arnés , y subió á caballo , y tomó la lanza en su mano , y mandó á todos los otros que se armasen , y pusiesen en orden cada qual en su lugar.

3 Y luego todos á gran priesa lo hicieron así. Clearco ¹ tenia el

Κ Ε Φ. η'.

ΚΑΙ ἦδη τε ἦν ἀμφὶ ἀγορὰν πλήθυσαν , καὶ πλησίον ἦν ὁ σταθμὸς , ἔνθα ἔμελλε καταλύσειν , ἠνίκα Πταγίας ἀνὴρ Πέρσης τῶν ἀμφὶ Κόρον * πιτῶν προφαίνεται ἐλαύνων κατὰ κράτος ἰδρῶντι τῶ ἴσπῳ καὶ εὐθὺς πᾶσιν , οἷς ἐνετύγχανεν , ἐβόα καὶ βαρβαρικῶς καὶ Ἑλληνικῶς , ὅτι βασιλεὺς σὺν στρατεύματι πολλῷ προσέρχεται , ὡς εἰς μάχην παρεσκευασμένῳ.

β'. Ἐνθα δ' ἡ πολὺς ταραχὸς ἐγένετο· αὐτίκα γὰρ ἐβόων οἱ Ἕλληνες , καὶ πάντες δὲ , ἀτάκτοις σφίσι ἐπιπεσεῖσθαι. καὶ Κύρος τε καταπηδήσας ἐκ τῆς ἄρματος τὸν θώρακα ἐνέδω , καὶ ἀναβὰς ἐπὶ τὸν ἵππον , τὰ παλτὰ εἰς χεῖρας ἔλαβε , τοῖς τε ἄλλοις πασι παρήγγελλεν ἐξοπλιζέσθαι , καὶ καθίστασθαι εἰς τὴν αὐτῆς τάξιν ἑκάστον.

γ'. Ἐνθα δὲ σὺν πολλῇ σπασθῆναι κατῆσαντο , Κλέαρχος μὲν τὰ

* *Casi era yá hora.* Antigua locucion para explicar aquella hora de la mañana, en que solian concurrir todos á la plaza ; como si dixesemos : *T' eran yá casi las diez de la mañana.*

¹ La manera con que Cyro ordenó su ejército para la batalla.

el cuerno derecho de la batalla á la parte del rio Eufrates : y luego junto él iba Próxeno con toda su compañía ; y tras él todos los otros por su orden. Y Menon tenia el cuerno siniestro : y desta manera iban todos los Griegos en su ordenanza. A los Barbaros tambien ordenaron en sus esquadrones desta manera : los hombres de armas Paflagones, que serian hasta mil de caballo , iban junto á Clearco á la mano derecha : y en el mismo lugar iban los soldados Griegos armados con lanzas y escudos. A la siniestra iba Arieo, uno de los Gobernadores de Cyro , con todos los otros Barbaros.

4 En el centro iba el mismo Cyro con seiscientos de caballo armados de coseletes largos , con sus grebas en las piernas , y celadas en la cabeza , excepto Cyro , que siempre iba con la cabeza desnuda hasta que entraba en la batalla. Algunos tambien quieren decir que los otros Persas acostumbraban á ir desta misma manera, la cabeza descubierta puestos á todo peligro. Todos los caballos de los hombres de armas de Cyro iban armados con sus testeras en las frentes y cubiertas en los pechos , y los Caballeros con sus espadas Griegas en las manos.

5 Yá era medio dia , y aun no se parecian los enemigos ; pero poco despues vieron un torbellino á manera de niebla blanca : y de

δεξιὰ τῷ κέρατος ἔχων , πρὸς τῷ
Ευφράτη ποταμῷ , Πρόξενος δὲ ἐ-
χόμενος· οἱ δ' ἄλλοι μετὰ τῶτον·
Μένων δὲ , καὶ τὸ φράτευμα , τὸ
εὐώνυμον κέρας εἶχε τῷ Ἑλληνικῷ.
τῷ δὲ βαρβαρικῷ , ἵππεῖς μὲν Πα-
φλαγόνες εἰς χιλίους παρὰ Κλέαρ-
χον ἔτασαν ἐν τῷ δεξιῷ , καὶ τὸ
Ἑλληνικὸν πελταστικόν· ἐν δὲ τῷ
εὐώνυμῳ , Ἀριαῖός τε ὁ Κύρος ὑπαρ-
χῶ , καὶ τὸ ἄλλο βαρβαρικόν.

δ'. Κύρος δὲ , ἔ ἵππεῖς μετ'
αὐτῷ ἑξακόσιοι * κατὰ τὸ μέσον
ὀπλισμένοι θώραξι μεγάλοις , καὶ

παραμηριδίοις , καὶ κράνεσι πάντες,
πλὴν Κύρου· Κύρος δὲ , ψιλὴν ἔχων
τὴν κεφαλὴν εἰς τὴν μάχην κατί-
στατο. λέγεται δὲ καὶ τοὺς ἄλλους
Πέρσας ψιλαῖς ταῖς κεφαλαῖς ἐν
τῷ πολέμῳ διακινδυνεύειν. οἱ δ'
ἵπποι ἅπαντες , οἱ μετὰ Κύρου,
εἶχον καὶ προμεταπίδια καὶ προ-
φερνίδια· εἶχον δὲ καὶ μαχαίρας
οἱ ἵππεῖς Ἑλληνικὰς.

ε'. Καὶ ἤδη τε ἦν μέσον ἡμέ-
ρας , καὶ οὕτω καταφανεῖς ἦσαν οἱ
πολέμιοι· ἦνικα δὲ δείλη ἐγένετο,
ἐφάνη κοιορθός , ὡς περ νεφίλη λευκή ,

de ahí á poco rato se cubrió todo el campo de una polvareda negra ; y acercandose mas , comenzaron á relucir las armas , y aparecerse las lanzas y los esquadrones.

6 En el diestro cuerno de los enemigos ¹ todos los de caballo venian armados de armas blancas , y por Capitan de ellos Tisafernes : y en pos destos seguian los de lanza y escudo ; y luego tras ellos los soldados armados con paveses de madera largos , que les cubrian hasta los pies , y estos eran Egypcios , segun decian. Despues venian los de caballo y los flecheros repartidos por naciones en numero cuadrado , cada nacion por sí.

7 Delante iban los carros armados con hoces unos en pos de otros de trecho á trecho , que tenian las hoces hincadas en los exes al soslayo , puestas todas por orden hácia baxo , para que segasen y cortasen todo lo que se les parase delante : porque su intencion era afrontar luego con estos carros en los esquadrones de los Griegos.

8 Asi que á Cyro le engañó su pensamiento , que segun parece , habia amonestado á los Griegos que sostuviesen el primer ímpetu de los Barbaros , reducido á voces y alaridos , segun que arriba diximos ; por-

χρόνῳ δὲ ἔσυχνῶ ὑστερον, ὡς περ
μελανία τις ἐν τῷ πεδίῳ ἐπι-
πολύ. ὅτε δὲ ἐγγύτερον ἐγίνοντο,
τάχα δὴ καὶ χαλκός τις ἤστραπτε,
καὶ αἱ λόγχοι, καὶ αἱ τάξεις κα-
ταφανεῖς ἐγίνοντο.

ζ'. Καὶ ἦσαν ἵππεῖς μὲν λευ-
κοθήρακες ἐπὶ τῷ εὐανύματι τῶν πο-
λεμίων (Τισσαφέρνης ἐλέγετο τῶ-
των ἄρχειν) ἐχόμενοι δὲ τρίτων,
γεράφοροι ἐχόμενοι δὲ ὀπλίται σὺν
ποδίηρσι ξυλίναῖς ἀσπίσιν. (Αἰγύ-
πσιοι δὲ ὄντοι ἐλέγοντο εἶναι)
ἄλλοι δὲ ἵππεῖς, ἄλλοι τοξῶται.
πάντες δὲ οὗτοι κατὰ ἔθνη, ἐν

πλασιῶ πλήρει ἀνθρώπων ἕκαστον
ἔθνος ἐπορεύετο.

ζ'. Πρὸ δ' αὐτῶν, ἄρματα
διαλείποντα συχρὸν ἀπ' ἀλλήλων,
τὰ δρεπανηφόρα λεγόμενα· εἶχον
δὲ τὰ δρέπανα ἐκ τῶν ἀξόνων εἰς
πλάγιον ἀποτεταμένα, καὶ ὑπὸ
τοῖς δίφροις εἰς γῆν βλέποντα, ὡς
διακόπσειν ὅτῃ ἐντύχοιεν. ἢ δὲ
γνώμη ἦν, ὡς εἰς τὰς τάξεις τῶν
Ἑλλήνων ἐλώσων καὶ διακοφόντων.
η'. Ὁ μὲντοι Κῦρος εἶπεν,
ὅτε καλέσας παρεκελεύετο τοῖς
Ἕλλησι τὴν κραυγὴν τῶν βαρβάρων
ἀναχέσθαι, ἐφεύσθη τρίτος ἔ· γὰρ
κραυ-

¹ Orden de la gente de Artaxerxes.

que no vinieron con alaridos , sino callando y con silencio , y paso ante paso. En esto Cyro, juntamente con Pigreta el Interprete y otros tres ó quatro, rodeó su caballo , y á grandes voces dixo á Clearco: que rompiese por medio del exercito de los enemigos , pues allí era donde estaba el Rey ; porque si en esta parte , dice , vencemos , todo lo demás tenemos acabado.

9 Viendo Clearco el tropel grande de los enemigos que había en medio , y entendiendo de las palabras de Cyro que el Rey estaba á la mano derecha fuera de todo el esquadron de los Griegos , y que el esquadron de en medio donde estaba el Rey era mucho mayor que el cuerno siniestro de los de Cyro , no quiso sacar de la parte del rio el cuerno derecho que él llevaba , temiendo que no fuese cercado de ambas partes , y tomado en medio. Asi que respondió á Cyro, que perdiese cuidado , que él sabia lo que mas convenia.

10 En este medio el exercito de los Barbaros venia paso á paso, y los esquadrones de los Griegos , estando parados en un mismo lugar, se cumplian de unos y otros soldados que venian á ponerse en ordenanza. Cyro rodeando á caballo no muy apartado de su exercito, miraba desde lexos las huestes de los enemigos y las suyas.

Y

κραυγῇ, ἀλλὰ σιγῇ ὡς ἀνυστὸν, καὶ ἡσυχῇ, ἐν ἴσῳ καὶ βραδείῳ προσήεσαν. καὶ ἐν τῷ Κῦρος παρελαύνων αὐτὸς σὺν Πίγρητι τῷ ἑρμηνεῖ, καὶ ἄλλοις τρισὶν ἢ τέτταρσι, τῷ Κλέαρχῳ ἐβόα, ἄγειν τὸ στρατεύμα κατὰ μέσον τὸ τῶν πολεμίων, ὅτι ἐκεῖ βασιλεὺς εἴη καὶ τῆτο, ἔφη, νικῶμεν, πάνθ' ἡμῖν πεποιήται.

θ'. Ὁρῶν δὲ ὁ Κλέαρχος τὸ μέσον στίφος, καὶ ἀκῶαν Κύρου ἔξω ὄντα τῷ Ἑλληνικοῦ εὐανύμου βασιλέα, (τοσούτῳ γὰρ πλήθει περιῆν βασιλεὺς, ὥστε μέσον τὸ ἑαυτοῦ ἔχων, τοῦ Κύρου εὐανύμου ἔξω ἦν)

ἀλλ' ὁμοῦς ὁ Κλέαρχος οὐκ ἠθέλην ἀποσπάσαι ἀπὸ τῆς ποταμοῦ τὸ δεξιὸν κέρασ, φοβόμενος μὴ κυκλωθεῖν ἑκατέρωθεν· τῷ δὲ Κύρῳ ἀπεκρίνατο, ὅτι αὐτῷ μέλοι, ὅπως καλῶς ἔχοι.

ι'. Καὶ ἐν τῷ τῷ καιρῷ τὸ μὲν βαρβαρικὸν στρατεύμα ὁμαλῶς προῆει· τὸ δ' Ἑλληνικὸν, ἀτ' ἔτι ἐν τῷ αὐτῷ μένον, συνετάττετο ἐκ τῶν ἔτι προσιόντων. καὶ ὁ Κύρος παρελαύνων οὐ πάνυ πρὸς αὐτῷ τῷ στρατεύματι, κατεθέατο ἑκατέρους ἀποφεν, τοὺς τε πολεμίους ἀποβλέπων, τοὺς τε φίλους.

Ιδὲν